



**Curriculum vitae**  
**Europass**

**Informații personale**

Nume / Prenume **BOZEDEAN (n. DÂMBEAN) CORINA CRISTINA**

Adresă(e)

Telefon(oane)

Fax(uri)

E-mail(uri)

Naționalitate(-tăți) română

Data nașterii

Sex Feminin

**Experiența profesională**

Perioada începând cu 20 septembrie 2021

Funcția sau postul ocupat Conferențiar universitar

Numele și adresa angajatorului Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie „George Emil Palade” Tîrgu Mureș

Perioada 1 martie 2013- 20 septembrie 2021

Funcția sau postul ocupat Lector universitar

Activități și responsabilități principale Activități didactice. Discipline predate: Limbă, cultură, literatură; Teoria și practica traducerii; Terminologie și traducere specializată; Traducere literară, Limba italiană.

Participare la activități de cercetare individuale și colective

Activități de evaluare: în comisii de finalizare a studiilor, în comisii de acordare a gradelor didactice ( gradul II, gradul I)

Activități de promovare a programelor de studii

Numele și adresa angajatorului Universitatea „Petru Maior” Tîrgu Mureș, Facultatea de Științe și Litere , în prezent Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie „George Emil Palade” Tîrgu Mureș

Tipul activității sau sectorul de activitate Educație și cercetare

Perioada octombrie 2007- februarie 2013

Funcția sau postul ocupat Asistent universitar

Activități și responsabilități principale Activități didactice. Seminarii și cursuri practice predate: *Civilizație francofonă, Limbă, cultură, literatură; Teoria și practica traducerii; Terminologie și traducere specializată; CP Limba franceză; CP limba italiană.*

Participare la activități de cercetare individuale și colective

Numele și adresa angajatorului Universitatea „Petru Maior” Tîrgu Mureș, Facultatea de Științe și Litere

Tipul activității sau sectorul de activitate Educație și cercetare

Perioada martie 2005 - octombrie 2007

Funcția sau postul ocupat	Preparator universitar
Activități și responsabilități principale	Activități didactice. Cursuri practice predate: <i>CP Limba franceză; CP limba italiană.</i>
Numele și adresa angajatorului	Universitatea „Petru Maior” Tîrgu Mureș, Facultatea de Științe Economice, Juridice și Administrative
Tipul activității sau sectorul de activitate	Educație și cercetare
Perioada	septembrie 2001 – februarie 2005
Funcția sau postul ocupat	Profesor de limba italiană
Activități și responsabilități principale	Activități didactice
Numele și adresa angajatorului	Colegiul Tehnic „Transilvania”, Deva
Tipul activității sau sectorul de activitate	Educație și cercetare
Perioada	septembrie 2000 – august 2001
Funcția sau postul ocupat	Profesor de limba franceză
Activități și responsabilități principale	Activități didactice
Numele și adresa angajatorului	Școala generală „Liviu Rebreanu” Cluj-Napoca
Tipul activității sau sectorul de activitate	Educație și cercetare
<b>Educație și formare</b>	
Perioada	aprilie 2014-decembrie 2015
Calificarea / diploma obținută	Studii postdoctorale. Grant POSDRU
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Titlul proiectului de postdoctorat: „Imaginarul ca non-spatiu al textului literar tradus”
Perioada	2007-2012
Calificarea / diploma obținută	Doctorat/ Diploma de Doctor în filologie
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Titlul tezei de doctorat: „L’imaginaire du minéral dans l’oeuvre d’Henry Bauchau”
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Université de Cergy-Pontoise (în prezent Université de Cergy-Paris), Franța, co-direction cu Université Catholique de Louvain (Belgia)
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	Doctor în filologie, calificativ obținut: <i>Trés honorable avec félicitations du jury (Summa cum laude)</i>
Perioada	2005-2006
Calificarea / diploma obținută	Masterat, Diploma de Masterat
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Istoria literaturii și sistemul criticii literare
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea „Petru Maior”, Facultatea de Științe și Litere

Nivelul în clasificarea națională sau internațională	Diploma de Masterat
Perioada	1996-2000
Calificarea / diploma obținută	Studii universitare de Licență, Diplomă de Licență
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Limba și literatura italiană - Limba și literatura franceză
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca, Facultatea de Litere
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	Diplomă de licență
Perioada	1992-1996
Calificarea / diploma obținută	Diploma de Bacalaureat
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Profil filologie, bilingv franceză
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	<b>Liceul teoretic „Mihai Eminescu”, Cluj-Napoca</b>
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	Diploma de Bacalaureat

**Aptitudini și competențe personale**

Limba(i) maternă(e)  
Limba(i) străină(e) cunoscută(e)

**Română**

Autoevaluare

*Nivel european (\*)*

**Limba franceză**

**Limba italiană**

**Limba engleză**

Înțelegere		Vorbire		Scriere
Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	Exprimare scrisă
C2	C2	C2	C2	C2
C2	C2	C2	C2	C2
B1	B1	B1	B1	B1

(\*) [Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine](#)

Competențe și abilități sociale

Abilități de comunicare, creativitate, dinamism, eficiență, spirit de echipă

Competențe și aptitudini organizatorice

Spirit organizatoric, capacitate de a iniția anumite acțiuni, de a formula scopuri și obiective, abilități de coordonare și evaluare

Competențe și aptitudini tehnice

Capacitate de însușire rapidă a unor noi tehnici de lucru aferente domeniului de predare și cercetare

Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului

O bună stăpânire a Microsoft Office, Internet

Permis(e) de conducere

Categoria B

## Stagii de formare și cercetare în străinătate

- 1-31 martie 2015, bursă de cercetare postdoctorală în cadrul proiectului POSDRU/159/1.5/S/133652, Université de Cergy-Pontoise, Franța
- 1 februarie-30 aprilie 2014: bursă de cercetare oferită de Ministerului Afacerilor Externe italian la Università di Roma, Sapienza, Italia
- 1 aprilie – 30 iunie 2010 : bursă de cercetare oferită de Ministerului Afacerilor Externe italian la Università del Salento, Lecce, Italia
- 1 octombrie 2008 – 31 martie 2009: bursă de cercetare oferită de Guvernul României la Université de Cergy Pontoise, Franța
- 1- 28 februarie 2008 : bursă de cercetare oferită de Agenția Universitară a Francofoniei la Université de Cergy Pontoise, Franța
- 1 martie- 30 mai 2006: bursă de cercetare “Nicolae Titulescu” la IUFM de l’Académie de Versailles, Franța
- 1 martie- 30 mai 2006: bursă de cercetare “Nicolae Titulescu” la IUFM de l’Académie de Versailles, Franța
- 1 februarie – 1 august 2000: mobilitatea Erasmus-Socrates la Istituto Universitario Orientale, Napoli, Italia

Granturi științifice finanțate instituțional, obținute prin competiție internațională sau națională, pe baza unui proiect de cercetare

- Membru în echipa de implementare a Proiectului ITLR (Istoria traducerilor în limba română), coordonator al capitolului „Teatru”; finanțat de Fondul pentru Situații Speciale (FSS) conform prevederilor O.M.E.N. nr. 3694/2019 și conform prevederilor O.M.E.N nr. 3132/2020.
- Membru în echipa de implementare a proiectului CNFIS-FDI-2019-0189, „Internaționalizarea UMFST G. E. Palade din Tîrgu Mureș – strategie majoră pentru inovație și competitivitate.
- Membru în echipa de implementare a proiectului CNFIS-FDI-2020-0139, „Internaționalizarea ca instrument strategic de consolidare a vizibilității UMFST din Tîrgu Mureș: continuitate și noi valențe”.
- Membru în echipa de implementare a proiectului „Sistem integrat de îmbunătățire a calității cercetării doctorale și postdoctorale din România și de promovare a rolului științei în societate” (POSDRU/159/1.5/S/133652)2017, Universitatea “Petru Maior”
- Membru în echipa de implementare a grantului MPEAP (proiect nr. 510222-LLP-1-2010-1-RO-ERASMUS-ECDSP)

Granturi finanțate instituțional, individuale, obținute prin competiție pe baza unui proiect de cercetare

- Beneficiar al unui Grant intern pentru Doctoranzi aprobat în ședința Senatului UPM din 31.05.2007

Membru în organisme profesionale

- Membră REALITER (Rețeaua Panlatină de terminologie)
- Membră ARDUF (Association Roumaine des Départements Universitaires de Français)
- Membră ARPF (Association Roumaine des Professeurs de Français)

Cărți și publicații

- Carte de autor unic publicată în edituri internaționale: 1
- Carte de autor unic publicată în edituri naționale: 1
- Capitole în cărți publicate în edituri internaționale: 4
- Capitole în cărți publicate în edituri naționale: 3
- Cărți traduse: 6

Editor și redactor reviste de specialitate:

Membru în comitetul editorial al *Revue Internationale Henry Bauchau*, Louvain-la-Neuve, Belgia

Membru în Colegiul de redacție al revistei *Acta Marisiensis. Philologia*, Tîrgu Mureș

Membru în comitetul editorial al revistei *Curentul Juridic*, Tîrgu Mures

Membru în comitetul editorial al revistei *Incursiuni în imaginar*, Alba Iulia

Referent științific University Press, Editura UMFST, Tg.-Mureș, România

Referent revista *Incursiuni in imaginar*, Alba Iulia